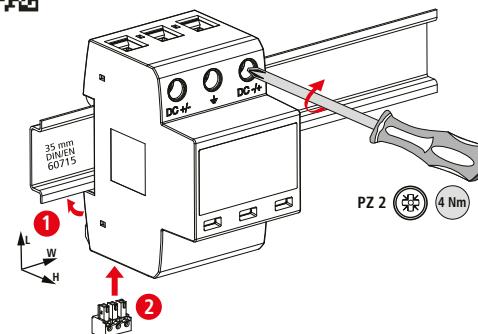


DEHNgard YPV SCI ... (FM)

DE Einbuanleitung
 GB Installation instructions
 IT Istruzioni di montaggio
 FR Instructions de montage
 NL Montagehandleiding
 ES Instrucciones de montaje
 PT Instruções de montagem
 DK Monteringsvejledning
 SE Monteringsanvisning
 FI Asennusohje
 GR Οδηγίες συναρμολόγησης
 PL Instrukcja montażu
 CZ Návod k montáži
 TR Montaj kılavuzu
 RU Инструкция по монтажу
 CN 安装说明
 HU Szerelési útmutató
 JP 設置説明書

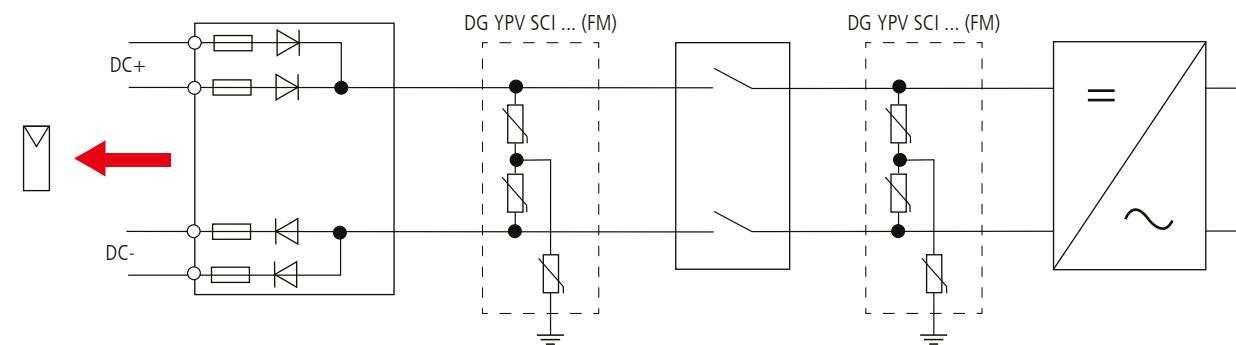


2 EN 50539-11...
 II IEC 61643-31
 2 EN 61643-31

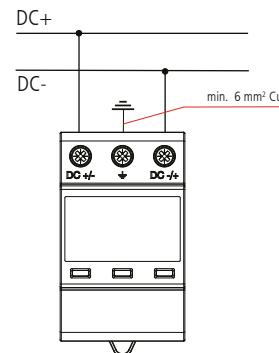


	DG YPV SCI 600 (FM)	DG YPV SCI 1000 (FM)
U_{CPV}	$\leq 600 \text{ V DC}$	$\leq 1000 \text{ V DC}$
I_{total}	40 kA (8/20)	
I_{\max}	25 kA (8/20)	
I_{scpv}	1 kA	
I_{cpv}	< 10 μA	
$I_{\text{PE, AC}}$	$\leq 500 \mu\text{A}$	
$I_{\text{PE, DC}}$	$\leq 25 \mu\text{A}$	
θ	-40°C ... +80°C	
φ	5% ... 95%	
IP 1)	20	
failure behavior Ausfallverhalten	open circuit Abtrennung	
PV system	earthed geerdet	
L x W x H	90 mm x 54 mm x 72 mm	

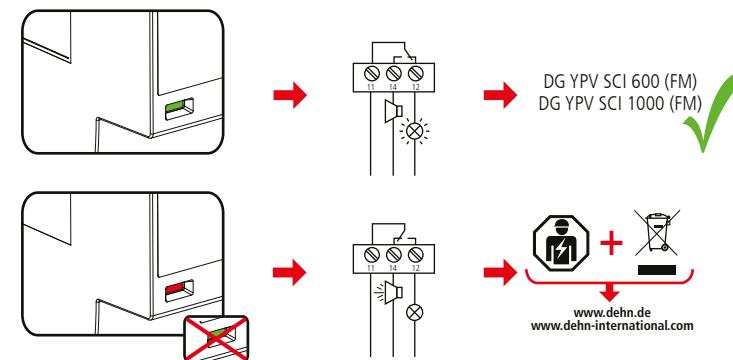
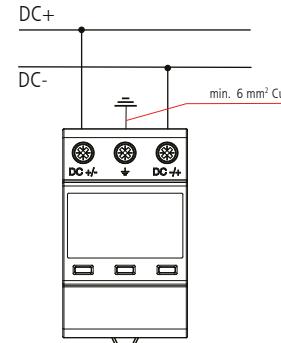
min. <input type="checkbox"/> DC+/-, DC-/+,,	12 mm	1.5 mm ²
max. <input type="checkbox"/> DC+/-, DC-/+,,	25 mm ²	35 mm ²



DG YPV SCI 600 (FM)



DG YPV SCI 1000 (FM)



DEHNgard YPV SCI ... FM	
DG YPV SCI 600 FM	AC: 250 V / 0.5 A
DG YPV SCI 1000 FM	DC: 250 V / 0.1 A 125 V / 0.2 A 75 V / 0.5 A
	max. 1.5 mm ²



Instruções de segurança

PT

Informazioni di sicurezza

IT

Indicaciones de seguridad

ES

Consignes de sécurité

FR

Safety Instructions

GB

Sicherheitshinweise

DE

A ligação e a montagem do aparelho apenas devem ser efectuadas por electricistas. Cumprir as normas nacionais e as disposições de segurança (IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 parte 712...)). Antes da montagem, controlar se o aparelho apresenta danos exteriores. Não se pode proceder à montagem do aparelho, se for detectado qualquer dano ou se a utilização do aparelho é proibida, nomeadamente por razões de segurança. O emprego do aparelho é permitido, caso as condições referidas a indicações no presente documento de montagem. A ligação e a montagem do aparelho só devem ser realizadas por um electricista qualificado. Deverá observar-se as normas e as disposições de segurança (IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 parte 712...)). Antes de iniciar o montaje, debe comprobar que el aparato no presenta daños externos. En caso de daños o defectos, no debe proceder a la instalación del aparato. El empleo del aparato está autorizado en las condiciones indicadas en este documento de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación interior o la modificación del aparato invalidan el derecho de garantía.

O acordo com a determinação IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 parte 712) recomenda-se a aplicação da classe de proteção II como medida de proteção quando do contacto indirecto com o lado cc. Neste caso, é necessário montar o dispositivo em um isolamento duplo ou reforçado. Se as cargas superiores aos valores indicados causarem danos no aparelho, assim como nos meios de produção eléctricos ligados a este. As intervenções e as alterações no aparelho causam a perda do direito a garantia.

De acordo com a determinação IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 parte 712) recomenda-se a aplicação da classe de proteção II como medida de proteção quando do contacto indirecto com o lado cc. Neste caso, é necessário montar o dispositivo em um isolamento duplo ou reforçado.

UPCV < 600 V: Utilização possível ilimitada

UPCV > 600 V: Deve-se observar uma distância entre o SPD e os outros componentes ligados a terra > 10 mm, ou utilização de parede divisória TW DRC MCM EX (Art. nr. 910 697)

Número de portas do SPD: 1

1 Classe de proteção: IP 20 (instalado)

1 Grado de protección: IP 20 (instalado)

Veiligheidsvoorschriften

NL

Sikkerhedshenvisninger

DK

Säkerhetsföreskrifter

SE

Aansluiting en montage van het apparaat mogen enkel door een erkend elektricien uitgevoerd worden. De nationale voorschriften en veiligheidsbeperkingsmessen skal efterkommes. Se også (IEC 60364-7-712-(DIN VDE 0100 Teil 712...)). Voor de montage dient het apparaat op uittreffende schade na te kijken. Werd de schade of enkele fout vastgesteld word, mag het apparaat niet ge monteerd word. Het gebruik van het apparaat is alleen toegelaten wanneer het niet beschadigd word. In deze montagehandelingen opgegaande en getoond omstandigheden. BIJ belastingen die hoger liggen dan de getoonde waarden, kunnen deel van het apparaat als de aangesloten elektrische werktuigen beschadigd worden. Verkeerd gebruik en veranderingen aan het apparaat leiden tot het verlies van het recht op waarborg.

Volgens de installateursvoorschriften (IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 Teil 712)) wordt dit als veiligheidsmaatregel bij indirect contact op de gelijkstroom-zijde gebruik van de beschermingsklasse II aangeboden. In dit geval moet het apparaat in een gegeven behuizing van isolatiemateriaal worden gemonteerd en door middel van aansluitleidingen met dubbel of versterkte isolatie met de installatie worden verbonden.

UPCV < 600 V: Onbegrenkt gebruik

UPCV > 600 V: Er moet een afstand van de SPD naar andere geaarde onderdelen van > 10 mm worden aangehouden van een schakelwand TW DRC MCM EX (Art.nr. 910 697) worden gebruikt.

Aantal poorten van de SPD: 1

1 Beschermingsgraad: IP 20 (ingegebouwd)

Bezpečnostní pokyny

CZ

Güvenlik uyarıları

TR

Инструкции по безопасности

RU

Připojení a montáž přístroje smí probět pouze elektrikářem. Dodržujte národní předpisy a bezpečnostní ustanovení (viz též IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 část 712...)). Před začleněním montáže kontroly, zda není přístroj znejistěn poškozen. Pokud zjistíte poškození nebo jiné vady, nesmíte přístroj montovat. Použití přístroje je dovoleno pouze v téměř počtem uvedených a mnohem výše než uvedeno v instrukcích k instalaci. V případě, že na tomto počtu bylo uvedeno, že je možné použít pouze jednu klasifikaci, můžete použít i výšší. Záhy po montáži až do určitého období můžete použít pouze jednu klasifikaci. Použití přístroje v rámci výšší klasifikace je povolené pouze v případě, že je výrobkem vyrobce, který poskytuje výrobkem soubornou platnost až do určitého období. Kurulumy využívající IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 Böhm 712...) je jako ochranné opatření pro povrchy na straně stěnového proudu doporučeno použít ochranné tridy II. V tomto případě musí být přístroj namontován v průslušném krytu z izolačního materiálu a s použitím výrobku, který je schopen zajištění vysokého stupně chráněnosti. Záhy po montáži až do určitého období můžete použít pouze jednu klasifikaci. Použití přístroje v rámci výšší klasifikace je povolené pouze v případě, že je výrobkem vyrobce, který poskytuje výrobkem soubornou platnost až do určitého období. Kurulumy využívající IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 Böhm 712) ujímané dle DIN 60364-7-712 (DIN VDE 0100 Böhm 712...) je jako ochranné opatření pro povrchy na straně stěnového proudu doporučeno použít ochranné tridy II. V tomto případě musí být přístroj namontován v průslušném krytu z izolačního materiálu a s použitím výrobku, který je schopen zajištění vysokého stupně chráněnosti. Záhy po montáži až do určitého období můžete použít pouze jednu klasifikaci. Použití přístroje v rámci výšší klasifikace je povolené pouze v případě, že je výrobkem vyrobce, který poskytuje výrobkem soubornou platnost až do určitého období. Počet portů SPD: 1

1) Druh ochrany: IP 20 (vestavěný)

Special technical information referred to UL 1449:

1. Safety Instructions

The DEHNGuard series SPD is to be installed only by a qualified personnel and to be done so in compliance with all local and National Electrical Code requirements. For proper system protection coordination with other SPD's must be considered; contact our application engineer for assistance if in doubt. Installation and connection to service must be done only when the system is de-energized. Its application is to be compliant with its rating and therefore must not be installed in a more severe environment subjecting it to higher voltages, currents or energy levels than for which its technical specifications provide. It is designed for indoor applications and must be placed in a suitable rated NEMA enclosure if the system is to be in a harsher environment. Opening or tampering with the thermoplastic enclosure may damage the effective operation of the SPD and is inadvisable and will void the warranty.

2. General installation Instructions

Section 250 of the NEC and IEEE Green Book, Standard 142 should be consulted. Local electrical codes and/or the Canadian Electrical Code have to be considered. **System voltage:** Make sure that the SPD is correctly rated for the system where the SPD should be applied. The maximum continuous operating voltage (MCOV) must not be exceeded. **Mounting:** Make sure that the SPD is installed as close as possible to the device to be protected. The SPD must be provided with a suitable end-product enclosure having adequate strength and thickness with acceptable spacings and pollution degree 2 being provided. The conductor length for these connections must be kept as short and as straight as possible. The SPDs are to be mounted on the 35 mm DIN rail. The DIN rail is to be securely mounted in the back of the interior of the panel using ¼ inch bolts every 8 inches (200 mm). The SPDs can either be slid on the DIN rail from open end or put on the DIN rail by compressing the spring loaded clamping device on the lower back of each unit. The SPDs shall permit sufficient clearance for conductor power and signaling connections. **Conductor Connections:** Phase connections to the SPD and ground side connections from the SPD to the ground bus must be of the wire size indicated in the technical specifications. Insulation should be stripped back as described on the previous page. All conductor terminal screws shall be tightened to the torque indicated in the technical data. Some SPDs employ two grounding terminals, however they have only been evaluated for single-port applications only. The suitability of the use of the grounding connection as an equipment grounding conductor has not been determined. As such, the combination of this product in the end-use application to comply with the applicable end-product Fault Current Testing requirements shall be determined. **Grounding:** Make sure that the grounding of the SPD is as short and straight as possible with the specified wire size according to the technical data. Use a local equipotential bonding bar if possible. For proper operation the SPD must be connected to a low impedance ground. **Remote Contact Signaling:** In case of a device with remote contact signaling make sure that the torque is as indicated in the technical data. Problem Diagnostics: If there should be any problem please contact your local DEHN representative.

L'allacciamento ed il montaggio dell'apparecchiatura possono essere effettuati solo da personale qualificato. Deve ossevare le normative e le disposizioni di sicurezza (IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 parte 712...)). Prima della montag, controlar se o aparelho apresenta danos exteriores. Não se pode proceder à montagem do aparelho, se for detectado qualquer dano ou defeito, não deve ser executada a instalação do aparelho. O emprego do aparelho é permitido, caso as condições referidas a indicações no presente documento de montagem. O ligação e a montagem do aparelho só devem ser realizadas por um electricista qualificado. Deverá observar-se as normas e as disposições de segurança (IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 parte 712...)). Antes de iniciar o montaje, debe comprobar que el aparato no presente daños externos. En caso de daños o defectos, no debe proceder a la instalación del aparato. El empleo del aparato está autorizado en las condiciones indicadas en estas instrucciones de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación interior o la modificación del aparato invalidan el derecho de garantía.

Según la disposición para instaladores, IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 parte 712), se recomienda la aplicación de medida de seguridad el uso de la categoría de protección II como medida de protección contra el contacto indirecto con el lado cc. En este caso es necesario montar el dispositivo en un envoltorio de material isolante adecuada e ligado con una instalación con aislamiento doble o reforzado.

El uso de cables de conexión con placas de valores indicadas para el dispositivo.

Montaje y conexión de la instalación del aparato sólo deben ser realizados por un electricista profesional. Deberá observarse las normas y las prescripciones de seguridad en vigor localmente (IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 parte 712...)). Antes de iniciar el montaje, debe comprobar que el aparato no presente daños externos. En caso de haber detectado daños o defectos, no debe proceder a la instalación del aparato. El empleo del aparato está autorizado en las condiciones indicadas en estas instrucciones de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación interior o la modificación del aparato invalidan el derecho de garantía.

Según la disposición para instaladores, IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 parte 712), se recomienda la aplicación de medida de seguridad el uso de la categoría de protección II como medida de protección contra el contacto indirecto con el lado cc. En este caso es necesario montar el dispositivo en un envoltorio de material isolante adecuada e ligado con una instalación con aislamiento doble o reforzado.

El uso de cables de conexión con placas de valores indicadas para el dispositivo.

La conexión y el montaje del appareil sólo deben ser realizados por un electricista profesional. Deberá observar las normas y las prescripciones de seguridad en vigor localmente (IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 parte 712...)). Antes de iniciar el montaje, debe comprobar que el aparato no presente daños externos. En caso de haber detectado daños o defectos, no debe proceder a la instalación del aparato. El empleo del aparato está autorizado en las condiciones indicadas en estas instrucciones de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación interior o la modificación del aparato invalidan el derecho de garantía.

Según la disposición para instaladores, IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 parte 712), se recomienda la aplicación de medida de seguridad el uso de la categoría de protección II como medida de protección contra el contacto indirecto con el lado cc. En este caso es necesario montar el dispositivo en un envoltorio de material isolante adecuada e ligado con una instalación con aislamiento doble o reforzado.

El uso de cables de conexión con placas de valores indicadas para el dispositivo.

La conexión y el montaje del appareil sólo deben ser realizados por un electricista profesional. Deberá observar las normas y las prescripciones de seguridad en vigor localmente (IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 parte 712...)). Antes de iniciar el montaje, debe comprobar que el aparato no presente daños externos. En caso de haber detectado daños o defectos, no debe proceder a la instalación del aparato. El empleo del aparato está autorizado en las condiciones indicadas en estas instrucciones de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación interior o la modificación del aparato invalidan el derecho de garantía.

Según la disposición para instaladores, IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 parte 712), se recomienda la aplicación de medida de seguridad el uso de la categoría de protección II como medida de protección contra el contacto indirecto con el lado cc. En este caso es necesario montar el dispositivo en un envoltorio de material isolante adecuada e ligado con una instalación con aislamiento doble o reforzado.

El uso de cables de conexión con placas de valores indicadas para el dispositivo.

La conexión y el montaje del appareil sólo deben ser realizados por un electricista profesional. Deberá observar las normas y las prescripciones de seguridad en vigor localmente (IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 parte 712...)). Antes de iniciar el montaje, debe comprobar que el aparato no presente daños externos. En caso de haber detectado daños o defectos, no debe proceder a la instalación del aparato. El empleo del aparato está autorizado en las condiciones indicadas en estas instrucciones de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación interior o la modificación del aparato invalidan el derecho de garantía.

Según la disposición para instaladores, IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 parte 712), se recomienda la aplicación de medida de seguridad el uso de la categoría de protección II como medida de protección contra el contacto indirecto con el lado cc. En este caso es necesario montar el dispositivo en un envoltorio de material isolante adecuada e ligado con una instalación con aislamiento doble o reforzado.

El uso de cables de conexión con placas de valores indicadas para el dispositivo.

La conexión y el montaje del appareil sólo deben ser realizados por un electricista profesional. Deberá observar las normas y las prescripciones de seguridad en vigor localmente (IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 parte 712...)). Antes de iniciar el montaje, debe comprobar que el aparato no presente daños externos. En caso de haber detectado daños o defectos, no debe proceder a la instalación del aparato. El empleo del aparato está autorizado en las condiciones indicadas en estas instrucciones de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación interior o la modificación del aparato invalidan el derecho de garantía.

Según la disposición para instaladores, IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 parte 712), se recomienda la aplicación de medida de segurança el uso de la categoria de protecção II como medida de protecção contra o contacto indirecto com o lado cc. Neste caso é necessário montar o dispositivo em um isolamento duplo ou reforçado.

O uso de cabos de conexão com placas de valores indicadas para o dispositivo.

La conexión y el montaje del appareil sólo deben ser realizados por un electricista profesional. Deberá observar las normas y las prescripciones de seguridad en vigor localmente (IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 parte 712...)). Antes de iniciar el montaje, debe comprobar que el aparato no presente daños externos. En caso de haber detectado daños o defectos, no debe proceder a la instalación del aparato. El empleo del aparato está autorizado en las condiciones indicadas en estas instrucciones de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación interior o la modificación del aparato invalidan el derecho de garantía.

Según la disposición para instaladores, IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 parte 712), se recomienda la aplicación de medida de segurança el uso de la categoria de protecção II como medida de protecção contra o contacto indirecto com o lado cc. Neste caso é necessário montar o dispositivo em um isolamento duplo ou reforçado.

O uso de cabos de conexão com placas de valores indicadas para o dispositivo.

La conexión y el montaje del appareil sólo deben ser realizados por un electricista profesional. Deberá observar las normas y las prescripciones de seguridad en vigor localmente (IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 parte 712...)). Antes de iniciar el montaje, debe comprobar que el aparato no presente daños externos. En caso de haber detectado daños o defectos, no debe proceder a la instalación del aparato. El empleo del aparato está autorizado en las condiciones indicadas en estas instruccões de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación interior o la modificación del aparato invalidan el derecho de garantía.

Según la disposição para instaladores, IEC 60364-7-712 (DIN VDE 0100 parte 712), se recomienda la aplicació de medida de seguridat el uso de la categoria de protecció II com a protecció indirecte en contacte amb el cel. Neste cas, es necessari que el dispositiu sigui instal·lat en un envolvent de material isolant. El dispositiu ha de ser connectat a la terra mitjançant un sistema de protecció de la tensió de terra. L'isolament del dispositiu ha de ser doble o reforçat. Els cables de connexió han de tenir placas de valors indicats.

La connexió i l'instal·lació del dispositiu han de ser realitzades per un electricista qualificat.

El dispositiu no pot ser utilitzat si està daurat o maltractat.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.

Si el dispositiu està maltractat, no es pot utilitzar.